



Број: 05-9-22-241-1-2/14
Сарајево, 29. јануар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:		29 -01- 2014	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	166/14	

B

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гаранцији који се односи на Уговор о зајму за Пројекат централног гријања Пале између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 23. октобра 2013. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-26495-1/13
Datum: 21.01.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

№ Минтоб-Ф
28.01.14
Б.Б.

PRIMLJENO: 27.-01-2014.....20.....			
Organizacioni broj	Klasifikacioni oznaka	Predni broj	Broj priloga
08-9	22	241-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o garanciji koji se odnosi na Ugovor o zajmu za Projekat centralno grijanje Pale između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o garanciji koji se odnosi na Ugovor o zajmu za Projekat centralno grijanje Pale između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 23. oktobra 2013. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 40. redovnoj sjednici, održanoj 14. oktobra 2013. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-3050-24/13 od 14. oktobra 2013. godine je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je sa svojoj 79. sjednici, održanoj 15.01.2014. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH, broj 29/00 i 32/13) provedbe proceduru ratifikacije Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Prilog: 10 str.

IZVRŠNI PRIMJERAK

(Broj operacije 44191)

UGOVOR O GARANCIJI

koji se odnosi na Ugovor o zajmu za

Projekat centralnog grijanja Pale

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 23. oktobar 2013. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	2
Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta	2
Odlomak 1.02. Definicije	2
Odlomak 1.03. Tumačenje	3
ČLAN II – GARANCIJA; PROCEDURA I DRUGE OBAVEZE.....	3
Odlomak 2.01. Garancija.....	3
Odlomak 2.02. Procedura	3
Odlomak 2.03. Druge obaveze	3
ČLAN III - RAZNO	4
Odlomak 3.01. Obavijesti.....	4
Odlomak 3.02. Pravno mišljenje	4

UGOVOR O GARANCIJI

UGOVOR zaključen 23. oktobra 2013. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Jamac") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA su Gradske Toplane Pale A.D. uz podršku Jamca, Republike Srpske i Općine zatražile pomoć Banke za financiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA, u skladu s ugovorom o zajmu koji je zaključen na gore navedeni datum između Gradske Toplane Pale A.D. kao Zajmoprimca i Banke ("**Ugovor o zajmu**" kako je definiran u Standardnim uvjetima), Banka je prihvatila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 4.500.000 EUR, pod uvjetima određenim ili navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da Jamac garantira za obaveze Zajmoprimca po ovom Ugovoru o zajmu; i

BUDUĆI DA se Banka složila da stavi na raspolaganje (i) grant u iznosu od 1.500.000 EUR iz Evropskog zajedničkog fonda za zapadni Balkan, i (ii) grant u iznosu od 500.000 EUR iz Specijalnog dioničarskog fonda Banke (zajedno nazvani „**Investicijski grantovi**“) koji će se koristiti za svrhu financiranja Dijelova B i C Projekta (kao što je navedeno u Prilogu 1), pod uvjetima ugovora o grantu koji će biti zaključen između Banke, Zajmoprimca i Jamca („**Ugovor o investicijskom grantu**“);

BUDUĆI DA se Banka složila da stavi na raspolaganje sredstava tehničke pomoći na bazi granta u iznosu do 655.000 EUR (**TC grant**) iz Austrijskog fonda za komunalnu infrastrukturu za pomoć Zajmoprimcu u implementaciji Projekta;

BUDUĆI DA se Jamac, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu i Ugovor o investicijskom grantu, složio dati garanciju za obaveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu.

OVIM se strane slažu o slijedećem:

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 01. decembra 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj Ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u cijelosti ovdje navedene.

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im

je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im na tim mjestima pripisana.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni Član ili Odlomak, osim ako je u ovom Ugovoru drukčije navedeno, tumači se kao pozivanje na taj određeni Član, ili Odlomak ovog Ugovora.

ČLAN II – GARANCIJA; PROCEDURA I DRUGE OBAVEZE

Odlomak 2.01. Garancija

Jamac ovim bezuslovno garantira, kao glavni dužnik, a ne samo kao jamac, dospjelo i pravovremeno plaćanje svih iznosa koji su naplativi prema Ugovoru o zajmu, bilo po dogovorenom ili ubrzanom planu otplate, ili drugačije, i pravovremeno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, kako su iste navedene u Ugovoru o zajmu.

Odlomak 2.02. Procedura

- (a) Jamac ovim potvrđuje da je upoznat sa uvjetima Ugovora o zajmu.
- (b) Banka se ovim obavezuje da obavijesti Jamca u slučaju davanja materijalnog odobrenja ili odricanja po Ugovoru o zajmu, ili ako odobri materijalne izmjene Ugovora o zajmu.
- (c) Banka se složila s tim da svaki zahtjev za plaćanje po ovom Ugovoru dostavi Jamcu u pisanoj formi, i da će u takvom zahtjevu za plaćanje biti naveden neplaćeni iznos prema Ugovoru o zajmu koji Jamac ima da plati, kao i rok do kojeg Jamac ima da plati taj iznos, a taj rok neće biti manji od deset (10) radnih dana od datuma zaprimanja zahtjeva za plaćanje.

Odlomak 2.03. Druge obaveze

- (a) Jamac podržava, podstiče i omogućava Zajmoprimcu da ispunjava sve svoje obaveze po Ugovoru o zajmu i Ugovoru o investicijskom grantu.
- b) Jamac podstiče Republiku Srpsku i Opštinu da ispunjavaju sve svoje obaveze po Ugovoru o podršci za projekat.

ČLAN III - RAZNO

Odlomak 3.01. Obavijesti

Slijedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Jamca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo

N/r: Ministar

Faksimil: +38733202930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Faksimil: +44-20-7338-6100

Teleks: 8812161

Answerback: EBRD L G

Odlomak 3.02. Pravno mišljenje

U svrhu Odlomka 9.03(b) Standardnih uvjeta i u skladu sa Odlomkom 6.02(b) Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika izdaje u ime Jamca Ministar pravde Bosne i Hercegovine, kojima se potvrđuje da Ugovor o garanciji predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Jamca.

U POTVRDU TOGA, ugovorne strane, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor o zajmu u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kako je naznačeno u uvodnom dijelu dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime i prezime: g. Nikola ŠPIRIĆ
Funkcija: Ministar financija i trezora

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ime i prezime: g. Libor KRKOSKA
Funkcija: Šef kancelarije
EBRD Bosna i Hercegovina